

阻碍交流的 有时并不是语言



★李琳(瑞典)
发自上海

最近有几个瑞典通信公司的朋友到上海来,邀请我和他们一起出去吃晚饭,一起聊聊关于中国的事。他们大多是第一次到中国来,对中国的印象很好。虽然喜欢,却有很多他们不明白的东西,特别是中国的习俗和文化。其中一个瑞典朋友就非常不能理解为什么中国的同事不喜欢开口说话。

这位朋友的工作主要是负责和北京合作公司的联系,商讨双方发展计划,因此一到北京就想和几个中国同事开会。他希望大家能交流一下彼此的想法和不同观点,从中能碰撞出新的“火花”,想出一些好主意。毕竟有时候单独一个人工作只能从一个角度来看问题,视野会比较狭窄。

可是和中国同事的讨论会却毫无收获。他非常纳闷地说:“我只希望我们开个很轻松的会,大家各抒己见说一说自己的想法,但他们什么都不肯说!我怎么鼓励他们,都没人说什么。这是为什么呢?”

面对他的疑问,我为他分析了几个可能的原因:“第一,中国人和不认识的外国人在一起时会有点害羞。”他说:“害羞,可这是为什么呢?我只是个普普通通的瑞典人呢!”我解释说大部分的中国

人很少和外国人有直接的关系,不习惯和外国人交流。

我继续说:“第二,也可能有语言隔阂。”他说:“他们的英文不错。”我回答说他们可能是不经常用。如果你天天不说外语,突然用英文说话可能还是使他们觉得不舒服。

“第三个可能的原因是,你的职位比他们都高,这让他们说话小

心翼翼。”我告诉他,瑞典和中国不一样。瑞典的公司里气氛经常很轻松,中国却不是这样。一般来说人们会非常重视地位。“这也是一种公司文化。有一些公司的老板觉得你只要履行职责就好,对你的意见或创造力不一定感兴趣。在这儿很多人没有你要的各抒己见的习惯。”

他恍然大悟地说:“是吗?没想到会是这样。怪不得他们不肯开口呢。”

我很佩服朋友这种想把他毫无收获的原因弄得水落石出的精神。虽然我的答案可能并不准确,但这是一个了解不同文化习惯的开始,我们在互相了解的路上还需要走很久。有时候理解另一个文化像蚂蚁啃骨头似的,有点儿累,但也很有意思!咱们一起继续吧!(143)■

外国人
觉得,有时找
个能和自己
“争吵”的中
国人比较难